

## Predigt zu Jeremía 29;11-13

11 Denn ich weiß wohl, was ich für Gedanken über euch habe, spricht der HERR: Gedanken des Friedens und nicht des Leides, dass ich euch gebe Zukunft und Hoffnung. 12 Und ihr werdet mich anrufen und hingehen und mich bitten, und ich will euch erhören. 13 Ihr werdet mich suchen und finden; denn wenn ihr mich von ganzem Herzen suchen werdet.

Die Predigt hielt Pfarrerin Izett Samá aus Kuba in der Wilhelmshorster Kirche auf Spanisch... das kursiv gedruckte ist die deutsche Übersetzung ☺

Es difícil ser profeta en estos tiempos, en el mejor de los casos te tildan de loco, pero peor aun es cuando en medio del mundo caótico en el cual vivimos, se ignora los llamados proféticos que desde la iglesia y otros espacios se hacen  
*In diesen Zeiten ist es schwierig, Prophet zu sein. Im besten Fall erklären sie dich nur für verrückt, aber schlimmer ist es, wenn sie die Rufe des Propheten inmitten der chaotischen Welt einfach ignorieren, jene Rufe, die aus der Kirche oder aus anderen Ecken kommen.*

Ser profeta es un vocación dentro de la experiencia cubana, cada cristiano, cada comunidad de fe debería tener una actuación profética constante

¿Pero que significa ser profeta?

*Prophet sein, das ist eine Berufung inmitten der kubanischen Realität. Jeder Christ und jede christliche Gemeinde sollte eine konstante prophetische Haltung haben. Aber was genau bedeutet es, Prophet zu sein?*

El profeta, denuncia, anuncia y propone alternativas, denuncia todo lo que vaya contra Dios, que es decir , contra la vida plena, denuncia los actos de los poderosos que afectan a la mayoría, denuncia los egoísmos, las supremacías, los males estructurales de la sociedad, anuncia la posibilidad de transformar, de cambiar, de vivir desde la justicia, el respeto, la verdadera paz y propone alternativas concretas para ello y todo esto, en medio de la incredulidad de algunos y la indiferencia de otros.

*Der Prophet klagt an, verkündigt und schlägt Alternativen vor.*

*Er klagt alles an, was gegen Gott gerichtet ist, das heißt gegen das gesamte Leben.*

*Er klagt die Handlungen der Mächtigen an, die die Mehrheit betreffen. Er klagt die Egoismen an, die Übermacht, die schlechter Strukturen in der Gesellschaft.*

*Er verkündigt die Möglichkeit von Transformation, von Veränderung, vom Leben in Gerechtigkeit, predigt Respekt und wahren Frieden.*

*Und er schlägt konkrete Alternativen für all das vor, mitten in der Ungläubigkeit von einigen und der Gleichgültigkeit von anderen.*

El profeta Jeremías fue un profeta complejo, su palabra causo disgusto, incluso ira. Nadie quería escucharlo, lo llamaron apátrida, traidor y todo por que su mensaje no coincidía con lo que el pueblo quería escuchar, en medio de la situación política que vivían

*Der Prophet Jeremia war ein vielschichtiger Prophet. Sein Wort bewirkte Mißfallen, bis hin zu Zorn. Niemand wollte ihm zuhören. Sie nannten ihn heimatlos, Verräter*

*und das alles nur, weil seine Botschaft nicht übereinstimmte mit dem, was das Volk hören wollte, damals, mitten in der politischen Situation, in der sie lebten.*

Sin embargo, Jeremías no dejó de hablar, no se calló, no tuvo miedo, dejó claro el mensaje que Dios tenía para su pueblo

*Trotz allem, trotz der Schmähungen hat Jeremia nicht aufgehört zu reden, ist nicht verstummt, hatte keine Angst, vielmehr sprach er klar aus, welche Botschaft Gott für sein Volk hatte.*

Fue un mensaje de esperanza, aunque muchos no lo vieron así, es muy difícil tener esperanza en medio de dolor, de situación complejas en la vida personal, de conflictos en nuestros países,

*Und das war eine Botschaft der Hoffnung, auch wenn sie viele nicht so sahen, denn es ist auch schwer Hoffnung zu haben mitten im Schmerz, in einer komplexen Situation des persönlichen Lebens, mitten in den Konflikten unseres Landes, da ist es schwer Hoffnung zu haben.*

La iglesia presbiteriana cubana escogió este texto para acompañar su misión en esta etapa, nuestro país vive momentos difíciles y la acción profética de la iglesia debe estar encaminada a alimentar la esperanza

*Die presbyterianische Kirche in Kuba hat diesen Text ausgewählt, um ihre Botschaft und ihr kirchliches Handeln in dieser Etappe, in diesem Zeitabschnitt zu begleiten. Unser Land durchlebt schwierige Zeiten und das prophetische Handeln der Kirche soll darauf hinführen, die Hoffnung zu nähren.*

Tener confianza de que Dios, nos tiene en sus pensamientos es uno de los primeros signos de esperanza que este texto nos trae, Dios no abandona, camina con y junto a nosotros en todo momento

*Hoffnung zu haben, dass Gott uns in seinen Gedanken hat – das ist ein erstes Hoffnungszeichen, das dieser Text uns gibt. Gott verlässt nicht, er geht mit uns gemeinsam in jedem Moment.*

Hay un plan de Dios para nuestras vidas y este es necesariamente de bienestar, solo que debemos acompañar a Dios es ese propósito, debemos encontrar nuevas maneras, nuevos caminos para transformar lo que nos duele, lo que nos daña, lo que daña a otros

*Gott hat einen Plan für unsere Leben und dieser Plan ist notwendigerweise ein Plan des Friedens und des Wohlergehens, wir müssen einfach nur Gott begleiten in dieser Absicht: Wir müssen neue Formen finden, neue Wege, um zu transformieren und zu verändern, was uns schmerzt, was uns verletzt (oder) womit wir andere verletzen.*

Este texto ha servido de debates en nuestras comunidades, ha ayudado a fortalecer la fe en medio de la desesperación a vislumbrar luz en medio de tanta niebla, pues nos da la certeza de que todo obrará para bien

*Dieser Text hat als Grundlage für Debatten und Diskussionen in unseren Gemeinden gedient. Er hat geholfen, Glauben zu stärken mitten in Verzweiflung und Ausweglosigkeit, er hat geholfen Licht zu entdecken mitten im Nebel, schließlich gibt er uns die Gewissheit, dass alles auf etwas Gutes hinausläuft.*

Muchos de ustedes pueden tener razones personales, dolores, frustraciones, temores que los hacen perder la esperanza, el mundo me medio de guerras, exclusiones, fragmentaciones no produce sentidos de vida que nos haga confiar, sin embargo, aun en medio de esto, Dios nos dice que tiene planes de bienestar para cada uno, ¿Cómo no confiar en esto? no hay profecía más urgente hoy que aquella que renueve la esperanza , no hay labor mayor hoy que brindar certezas, sentidos, a quienes lo han perdido

*Viele von Euch mögen persönliche Gründe haben, oder Schmerz oder Frust oder Ängste, die euch die Hoffnung verlieren lassen. Die Welt und ihre Kriege, ihr Ausschließen von Menschen, ihre Zersplitterung produziert nicht gerade Sinnstiftung im Leben, die uns vertrauen lässt. Nicht destotrotz und trotzdem inmitten von alldem sagt uns Gott dass er Pläne des Friedens und des Wohlergehens für jeden einzelnen hat.*

*Wie kann man daran glauben? Es gibt heute keine dringendere Propehtie als jene, die die Hoffnung erneuert.*

*Es gibt keine wichtigere Aufgabe als Gewissheiten anzubieten jenen, die sie verloren haben.*

Como el profeta, la exhortación (*Bitte/Ermahnung*) hoy es justo a tener la valentía de creer que es posible la justicia, que es posible la paz, que es posible el bienestar, y al mismo tiempo tener la osadía (*Kühnheit/Dreistigkeit*) que llevar esa buena nueva a quienes nos rodean

*Genau wie der Prophet es tat, ist die heutige dringende Bitte (an uns alle), den Mut zu haben, daran zu glauben, dass Gerechtigkeit möglich ist, das Frieden möglich ist und das Wohlergehen möglich ist.*

*Und zugleich dann noch die Kühnheit zu haben, dieses alles den Menschen zu erzählen, die uns umgeben.*

Para ello tenemos que salirnos de nuestros encierros espirituales, de nuestros conformismos y nuestros acomodados.

*Um das zu schaffen müssen wir raus aus unserem spirituellen Lockdown, raus aus unseren Bequemlichkeiten und aus unseren Konformismen (unserem Angepasstsein).*

La vida es regalo divino y es responsabilidad del pueblo de Dios cuidarla, protegerla, llenarla de bien

*Das Leben ist ein göttliches Geschenk und es beinhaltet die Verantwortlichkeit des Gottesvolkes darauf aufzupassen, es zu schützen und es mit Gutem zu füllen.*

Quizás nos tilden de locos, o nos como a Jeremías, pero por vocación no podemos cansarnos de dar garantías y asegurar que Dios tiene planes de bien, para todas las personas, para la creación toda y nosotros somos responsables de hacer cumplir esos planes.

*Vielleicht erklären uns alle für verrückt oder sie verstoßen und verschmähen uns wie Jeremia. Aber aus Berufung dürfen wir nicht müde werden zu betonen und zu beteuern, dass Gott gute Pläne hat, Pläne des Friedens und des Wohlergehens für alle Menschen und für die Schöpfung. Und wir alle sind dafür da und verantwortlich dafür, dass sich diese Pläne erfüllen können.*

*Pfarrerin Izett Samá (Los Palos / Kuba)*  
*Übersetzung: Pfarrerin Juliane Rumpel*